

通訳研修前オリエンテーション

一般社団法人徳洲会
国際部 渡部 昌樹

これまでの実習実績について

実施年度	英語		中国語		合計		実習 参加率
	対象者	実習者	対象者	実習者	対象者	実習者	
2016年秋期	8	6	10	5	18	11	61%
2017年春期	14	9	11	2	25	11	44%
2017年秋期	25	13	14	4	39	17	44%
2018年春期	11	5	15	6	26	11	42%
2018年秋期	11	8	5	3	16	11	69%
2019年春期	9	7	21	5	30	12	40%
2019年秋期（延期者）	21	2(5)	9	1(2)	30	3	10%

2020年以降 コロナで中断
2022年11月 再開予定（関東・北海道）

新型コロナウイルス感染症に関しての実習時の注意事項

1. 実習開始**14日前**～実習開始(※この期間中に37.0度以上あれば報告)

- ・日常で下記のような場面を避ける(3密)行動を心がけること
「換気の悪い**密閉空間**」「多数が集まる**密集場所**」「間近で会話や発生をする**密接場面**」
- ・実習開始の2週間前から体調チェックを実施

2. 実習開始後

- ・以下に該当する場合は病院の受け入れ担当者に申し出

①発熱を認める場合

実習期間中も体調チェックシートを記入し、37℃以上ある場合は**来院前に**病院担当者に連絡

②発熱がない場合でも以下のような症状を認める場合は研修不可

咳、咽頭痛、強い倦怠感、呼吸苦、味覚・嗅覚障害

③サージカルマスク・ゴーグルの着用

④アルコール基材、石鹼と流水による手指衛生の実施

⑤研修開始日のPCR検査は必要なし(鎌倉)

実習期間中の体調不良について

- ・体調不良時は**実習不可**
- ・実習続行の是非については**協会の指示**に従う旨を承諾させる
- ・実習継続を希望する場合は、**受け入れ施設の規定**で実習可能かどうかを**判断**

実習生の抗体検査と損害賠償保険への加入

背景)これまで医療通訳実習生は、看護学校等の実習生とは違い、受け入れ時に感染防備策を定義せず、その要件を課していませんでしたが、昨今の新型コロナ対応において、通訳に介入する外部職員(実習生含む)も患者との濃厚接触の可能性が高いことから同様の感染対策ルールを適用することになりました。

(また、将来的には下記の条件を満たさない外部医療通訳者については院内での通訳業務を実施できなくなります)

1. 抗体検査の実施（研修生自身の感染リスクを減らす）

研修実習時には病院の指定する抗体証明を提出する

→B型肝炎ウィルス、C型肝炎ウィルス、麻疹、風疹、水痘、耳下腺炎

※抗体のない研修生は自己負担でワクチン接種を実施する(C型肝炎ウィルスは除く)

※研修当日にPCR検査を受け入れ医療機関で実施する

2. その他検査の実施

→必要に応じてIGRA検査(T-スポット又はQFT)

3. 通勤・実習時における事故・怪我に対する補償

→研修中に傷害や障害を負った場合、また過失によって賠償責任が生じる場合、若しくは実習中に負傷、疾病に罹患した場合に備え、あらかじめ傷害や障害を補填する保険への加入を義務付け

(※損害倍書保険は日本医療通訳協会として団体加入を行い、協会会員者に対して付保する形式とします)

感染拡大の防止

院内での研修時に壁、手すり、扉にふれることがあります。
適宜、下記の手順で手指衛生(手洗い)を行ってください。

正しい手の洗い方

手洗いの
前に

- ・爪は短く切っておきましょう
- ・時計や指輪は外しておきましょう

1



流水でよく手をぬらした後、石けんをつけ、手のひらをよくこすります。

2



手の甲をのばすようにこすります。

3



指先・爪の間を念入りにこすります。

4



指の間を洗います。

5



親指と手のひらをねじり洗いします。

6



手首も忘れずに洗います。

手指衛生の5つのタイミング

握手の前

移動などの介助の前
入浴や清拭の前
脈拍測定の前
血圧測定の前
胸部聴診の前
腹部触診の前

1 患者に
触れる前

1,2 患者へ持ち込まない
3,4,5 自分を守る

口腔・歯科ケアの後 皮下注射の後
分泌物の吸引後 液状検体の採取及び処理をした後
損傷皮膚のケアの後 ドレーンシステムの開設の後
創部ドレッシングを行った後 気管内チューブの挿入の抜去の後
尿、糞便、吐物を除去した後や汚物の処理をした後
汚染箇所あるいは明らかに汚染割れた箇所の掃除をした後

2 清潔／無菌
操作の前

口腔・歯科ケアの前
分泌物の吸引前
損傷皮膚のケアの前
創部ドレッシングを行う前
皮下注射・カテーテル注射・血管アクセス開設などの前
食事、投薬、ドレッシング材の準備野の前

4 患者に
触れた後

握手の後

移動などの介助の後
入浴や清拭の後
脈拍測定の後
血圧測定の後
胸部聴診の後
腹部触診の後

3 体液に曝露された
可能性のある場合

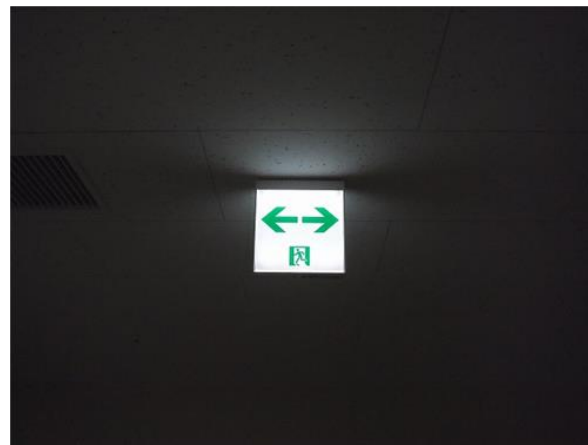
5 患者周辺の
物品に触れた後

ベッドリネンの交換の後
点滴速度調整の後 ベッド柵を掴んだ後
アラームを確認した後
ベッドサイドテーブルを掃除した後



火災・災害時の避難

◆通路誘導灯(矢印の方向に避難口があることを示しています。)



◆避難口誘導灯(避難口を示しています。)



◆誘導等に沿って速やかに避難してください。

患者の安全確認について

どんなに有効な医療でも万一誤った人に行われてしまえば重大な損害をもたらし、信頼が損なわれることがあります。湘南鎌倉病院では以下の方法で患者確認を行っています。



患者確認の方法は、

- ①氏名(フルネーム)と生年月日
- ②氏名(フルネーム)とID番号



確認は基本的には患者様に言っていただくか、リストバンドに記載された情報を用います



施行するものに記載された患者情報と確認した内容を照合してから実施する



リストバンドは特別な理由がない限り、患者の**利き手**に装着する



転倒転落ハイリスクと判断された入院患者は**赤いリストバンド**を装着する



薬剤や食品のアレルギー既往がある入院患者には**緑色のリストバンド**を装着する

患者確認の実施場面と方法

どんなに有効な医療でも万一誤った人に行われてしまえば重大な損害をもたらし、信頼がそこなわれることもあります。

外来患者	入院患者
外来受付	手術
問診・診察	内服薬(入院)
採血	注射薬
放射線検査	輸血(医師が行う)
生理検査	食事(配膳)
リハビリテーション	
高気圧 酸素療法	
内視鏡、カテーテル アンギオ、IVR、透析	
薬剤(外来)受け渡し	



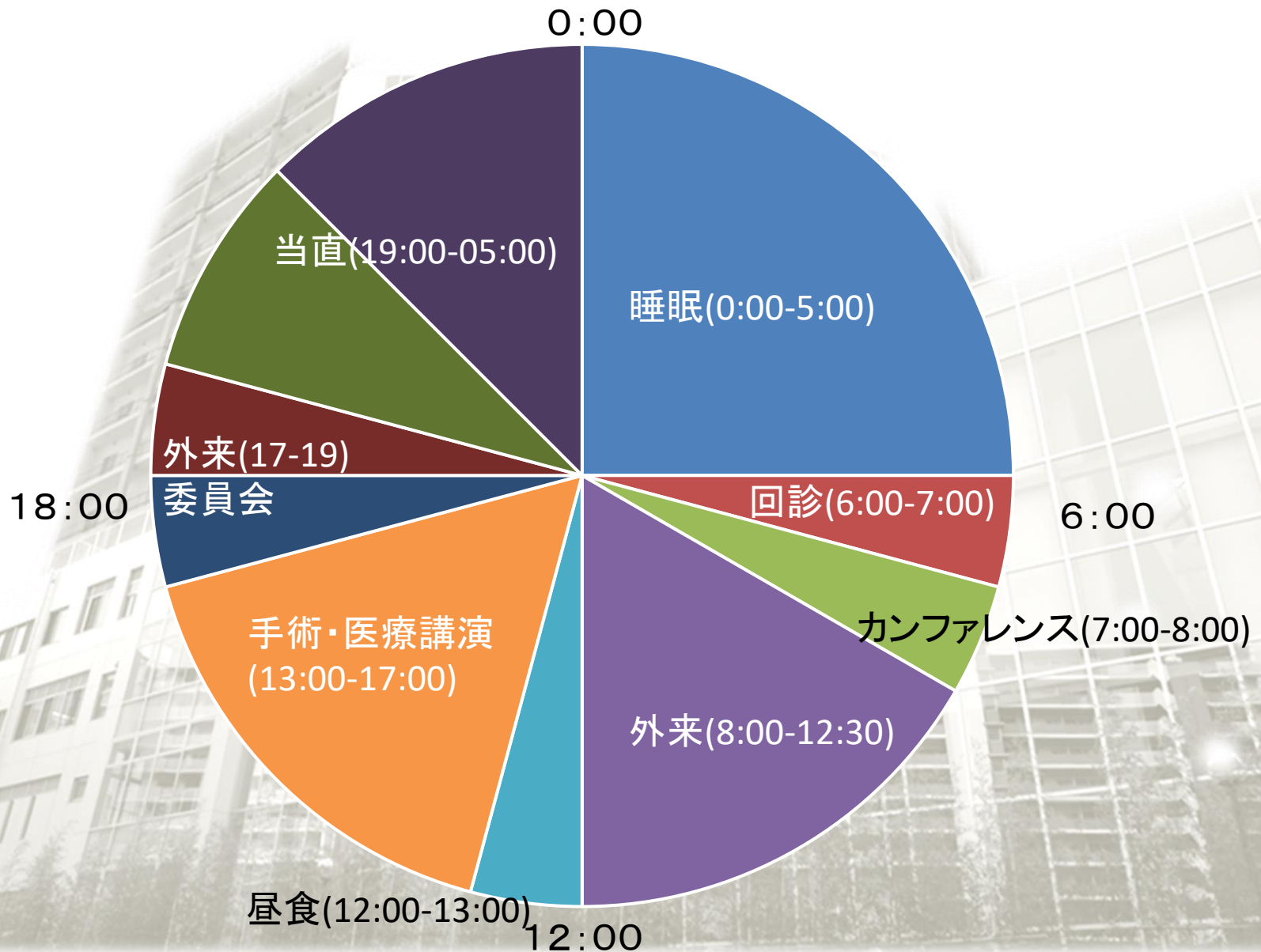
湘南鎌倉総合病院の受入実績

SHONAN KAMAKURA
GENERAL HOSPITAL

日付	外来	入院(619)	新入院	救急	退院	病床管理
月曜日	1,999	600	106	34	43	入れて出す
火曜日	1,755	618(満床)	75	39	57	出して入れる
水曜日	1,571	617(満床)	72	33	73	出して入れる
木曜日	2,087	628(満床)	76	42	65	出して入れる
金曜日	1,555	600	59	35	87	入れて出す
土曜日	1,222	550	36	46	86	入れる
日曜日	201	554	48	45	44	入れる

- 外来: 週明けから週半ばまで来院数は増加、週末にかけ減少していく
- 入院: 月、火、水、木が多い (週末は自宅で過ごしたい患者様に配慮傾向)
- 退院: 週末にかけて増えていく
- 季節変動 冬期は一年の中でも来院者数は増加

当院勤務医の一日 参考事例



国際医療支援室と各部署との関係

海外の患者様からの受診依頼で重要なことの確な情報を収集し、レスポンスを早くする



治療費はいくらかかるんだろう？

どんな治療法

入院するなら何日間だろう

通常の診療業務で多忙な医師に聞くのは難しいため、内容をつかめる関連部署との連携が大事になる。

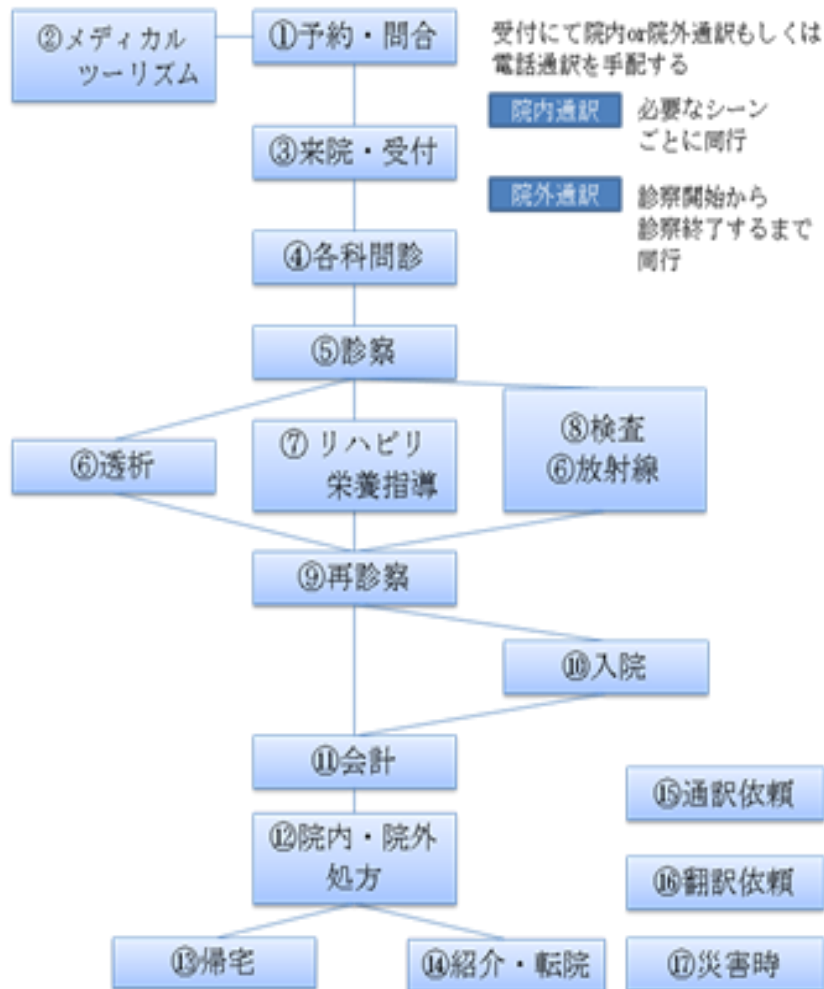
外来の場合： 外来クランク・看護師

入院の場合： 医事課入院係

外国人患者来院時の全体の流れ

全体の流れ Entire Flow

*基本的には日本人患者さんと同じ



* 基本的には日本人患者と同じ
受診の流れ

相違点: 外国人患者が来院した場合、国際医療支援室に連絡を入れる。院内を移動する際には、移動先の各部署へ連絡を入れる

* 再診、初診問わず受付は必ず初診窓口①番、もしくは⑧番で行う(時間帯により対応窓口が変更)

外国人患者の初診時対応について

湘南鎌倉病院にて診療を希望する方は国籍を問わず、診療申込書への記載が必要となります。外国籍の方には多言語版を準備していますが、日本語版と比較して診療同意に関する部分を付加しているため、両面の構成となっています。

Patient registration form
診療申込書

ID: _____	Date: ____/____/____
Name: Given Name: 姓 Family Name: 姓 Middle Name: 姓(ローマ字) Hextel No.: 日本国コード	
Date of birth: 年 ____ 月 ____ 日 Age: ____	Tel(home) 自宅用: _____
Home Address: 住所: 〒 _____	
Nationality 国籍: _____	Integration status 統合状況: _____
Native language(s) 母国語: _____	Religion and its restrictions on medical procedures 宗教とその医療行為への制限: _____
Other language(s) 他言語: _____	Occupation 職業: _____
Emergency contact 緊急連絡先: _____	
Given Name: 姓 Family Name: 姓 Middle Name: 姓(ローマ字)	
Name: _____	
Tel: _____	
Religion and its restrictions on medical procedures 宗教とその医療行為への制限: _____	

◆ Is this your first visit to this hospital? 初めてこの病院を訪れますか? Yes. はい No. いいえ

◆ Do you have a letter of reference? 紹介状をお持ちですか? Yes. はい No. いいえ

◆ Do you have Japanese national health insurance? 国民健康保険をお持ちですか? Yes. はい No. いいえ

If you do not have your health insurance card, you may be required to pay entire bill in cash.
国民健康保険カードをお持ちでない場合は、現金で全額お支払いいただく必要があります。

◆ Do you have an appointment? 予約がありますか? Yes. はい No. いいえ

◆ What department would you like to visit today? 今日どの科を訪ねたいですか?

01. Internal Medicine 総合内科	04. Neurology 神経科	06. Pulmonology 呼吸器科
02. Gastroenterology 消化器科	05. Cardiology 循環器科	07. Pediatrics 小児科
03. Surgery 外科	08. Orthopedic Surgery 整形外科	08. Plastic Surgery 形成外科
04. Neurosurgery 脳神経外科	09. Cardiovascular Surgery 心臓血管外科	09. Dermatology 皮膚科
05. Urology 泌尿器科	10. Obstetrics and Gynecology 産婦人科	10. Ophthalmology 眼科
06. Ear, Nose and Throat 耳鼻科	11. Radiology 放射線科	11. Physiotherapy 理学療法
07. Hematology 血液科	12. Stroke/Treatment of Cerebral Vessels 脳卒中/脳血管治療科	12. Nephrology 腎臓科
08. Hematology 血液科	13. Diabetes and Endocrinology 糖尿病/内分泌科	13. Hematology and Transfusion Disease Treatment Center 血液・輸血治療センター
09. Knee Joint Reconstruction Center 人工関節形成センター	14. Intervention Radiology (IVR) 介入放射学	14. Podiatry 足科
10. Podiatry 足科	15. Sleep Medicine Outpatients 睡眠外来	

Emergency: 01. Internal medicine 内科 02. Surgery 外科 03. Pediatrics 小児科 04. Psychiatry 精神科

Traffic accident 交通事故 / Accident while at work 労働中

For office use only

受付記録: _____	日本医: _____	対応: _____
-------------	------------	-----------

基礎情報において日本人患者と違う点

- 国籍
- 母国語
- 母国語以外で話せる言語
- 通訳の有無
- 宗教

言語サポートが必要かどうかについては
窓口担当者も評価をした上で
必要に応じて国際医療支援室に
連絡が入ります

知悉勝任之職，自當奮勉，以副委任。

圖書在版編目(CIP)數據

THEORY OF THE CASE

1. 侵襲的治療・検査には個別の同意書をもらうこと。
2. 診療情報は積極的に患者本人にお伝えすること。
3. 個人情報の開示には一定の手続や条件があること。
4. 初診にかかる費用として7,000円が別途発生すること。
5. **通訳者には守秘義務があること**
通訳における表現が適切でないことがあること
6. 宗教上の依頼には全てこたえられないこと
7. 管轄法律は日本法でおこなうこと。

Initial

Informed consents will be obtained separately when you receive invasive treatments or examinations.
(同意書は、侵襲的治療や検査を受ける際に別途取得いたします。)

Concerning the usual medical practices (診療), your signature on this registration form is replaced with those consent forms. (Except for Surgery, Angiography, Vascular I/VR, Endoscopy, General Anesthesia, Spinal Anesthesia, Spinal Epidural Anesthesia, Moderate and Deep Sedation, Restraint, Contrast radiography, taking Chemopreventive Agents, and so on.)
(通常の診療については、この登録書に代り、手術同意書、造影同意書、血管内造影同意書、内視鏡検査同意書、全身麻酔同意書、脊髄麻酔同意書、脊髄硬膜外麻酔同意書、鎮静・鎮痲同意書、拘束同意書、造影剤投与同意書、化学予防剤投与同意書、その他同意書が用いられます。)

(88) The usual medical practices: Clinical Correlation, Nursing Care, Administration (Medication), Injection, Imaging, Blood Collection, Time Sampling, Physiological Examination, Bacteriological Examination, Rheumatoid, Nutritional Examination, etc.
(通常診療: 病歴・身体診察、看護ケア、投与(薬物療法)、注射、検査、採血、採尿、生理学的検査、細菌学的検査、関節炎検査、栄養学的検査、その他検査)

Initial

Since we are not paid as providing basic medical care, our hospital actively infers patients about their medical information in, then actively participate for their own treatment.
(当院は基本診療料をいただかず、積極的に患者様の病歴・身体診察を行い、積極的に治療に参画いたします。)

To be able to accommodate, we need accurate information from the patients. In principal, the personal information which is provided by them, is only used health care and is not provided to any third party except by the legal status.
(患者様の病歴・身体診察を正確に行うため、正確な情報が必要となります。原則として、患者様の個人情報は医療にのみ利用され、第三者には提供されません。)

As per our hospital policy, we may call you to the emergency department, if needed.
(当院の政策として、必要に応じて緊急診療室へお呼びかけいたします。)

If you do not prefer that, please notify the counter No. 1 New Patient's Reception.
(お断りされる場合は、受付No.1 新規受付にお知らせください。)

Initial

As the first medical visit, we collect ¥8,800 tax (included as a co-payment).
(初診時、初診料 ¥8,800 (保険適用外) をいただきます。)

(Exceptions such as bringing a letter of referral)
(紹介状をお持ちの場合は、初診料を免除いたします。)

Initial

If you use an interpretation service, please read the following information. (通訳サービスをご利用の際は、以下の情報をお読みください。)

The Interpreter is obligated to protect your private information, and the information will not be used for any purpose other than the provision by medical services.
(通訳者は、患者様の個人情報を守る義務があり、医療サービス提供のためにのみ利用されます。)

All information may not be delivered accurately. (正確な情報提供が保証されません。)

Initial

Not all medical requests can be arranged (we will try our best). (全ての医療リクエストが実現できず、尽力いたします。)

Initial

If any medical issue occurs at this hospital, it takes care handled and resolved according to the Japanese Law and Japanese judicial system inside Japan.
(当院で発生した医療問題は、日本の法律と日本の司法制度に基づき対応・解決いたします。)

I understand and agree with above contents.
(上記の内容を理解し、同意いたします。)

Date: 日 Signature: 氏名

If the patient is under age of 20, please write the name of parents of patient or a guarantor.
(患者様が20歳未満の場合は、保護者または保証者の氏名を記入してください。)

Date: 日 Signature: 氏名

外来時の疼痛チェックについて

Confirmations for Safe Outpatient Examination at Shonan Kamakura General Hospital			
[General]			
Name:	Sex:		
How old are you?	75 years or older	9 years and younger	Other
Have you fallen down recently?	Yes		No
Do you sometimes faint or experience dizziness?	Yes		No
Are you using a wheelchair, cane, or walker?	Yes		No
Are you taking any narcotics, pain relievers, sleeping pills, or tranquilizers?	Yes		No
Did you drink alcohol before the examination today?	Yes		No
• If you have answered that you have pain, answer the following questions:			
Pain sites	[]		
What worsens your pain?	[]		
What reduces your pain?	[]		
Have you ever tried any treatments?	[]		
Was (were) the treatment(s) effective?	[]		
How is your pain?	Heavy, Dull, Achy, Numb, Burning, Tingling Other ()		
Is the pain site changing?	Yes	No	
How much is your pain on a 10-grade scale?	No pain Maximal pain 		

JCIによる方針と手順により当院では外来時における疼痛のアセスメントを全ての患者様に実施しています。(左)

疼痛アセスメント時の使用スケール

- 0 痛みなし
- 1
- 2 わずかな痛み
- 3
- 4 少しの痛み
- 5
- 6 中程度の痛み
- 7
- 8 かなりの痛み
- 9
- 10 耐え難い痛み

研修時における身分証の掲示

研修時においては、国際医療支援室からお渡しする「医療通訳者」の身分証を常に首から提げてください。また自身でお持ちの医療通訳者身分証も一緒に携帯ください。



院内のセキュリティー管理から、(外来患者以外の)来院者全ての方に登録をいただいております。病棟等でもし「見学者」や「お見舞い」の名札を下げていない方がいた場合は、支援室の担当者までご連絡をお願いします。

湘南鎌倉総合病院における外国人対応スケジュール（例）

24 10月, 月

- 終日 全体朝礼
- 08:00~10:00 MIC決定 FP [] 糖尿病内分泌科 ID:1045838
- 08:30~10:30 [TMG-2964] [] 血液内科 ID: 1095272
- 11:00~12:00 [TMG-3208] [] 腎臓内科 ID: 1117444
- 13:00~15:00 MIC決定 FP [] ID:1115604 外科
- 14:00~15:00 [TMG-3256]ベトナム [] 血液内科受診 玉井Dr.

英語 4 その他 1

25 10月, 火

- 終日 [TMG-3256] [] 総合ドック+mRNA
- 08:00~16:00 [TMG-3295] [] CF 消化器病センター ID: 1128371
- 09:00~10:30 確認中 総合内科 天田
- 09:30~12:30 范FP [] ID:721525 総合内科・婦人科
- 10:00~12:30 [TMG-3228] [] 乳腺外科・放射線腫瘍科 ID: 1091990
- 11:00~12:30 [TMG-3268] [] ID:1125946 外科
- 13:00~15:00 外来OP FP [] ID:516704 形成外科
- 14:00~15:30 [TMG-3273] [] ID:1125029 泌尿器科初診

英語5 中国 1
その他 1

26 10月, 水

- 終日 [TMG-3256] [] (#1124939) PETCT []
- 終日 全体朝礼
- 08:00~13:30 基本ドック[TMG-3281] [] ID: 1127250 人間ドック
- 09:30~11:30 MIC決定 FP [] ID: 1127124 総合内科
- 09:50~11:30 范FP [] ID: 607094 レントゲン→婦人科
- 10:00~11:30 [TMG-2309] [] ID:1054343 フットウェア外来
- 12:30~14:00 新患[TMG-] [] MRIのみ ID:1128942
- 18:00~19:00 防災委員会

英語4 中国 1
その他 1

※上記スケジュールは予定来院のみ、
その他当日のウォークインによる対応もあります。

湘南鎌倉総合病院における外国人対応スケジュール（例）

27 10月, 木

- 終日 コロナ対策会議
- 08:30~14:00 FP [] 心療内科 ID:214058
- 09:00~11:00 FP [] 耳鼻科 ID: 782337
- 09:45~10:45 何FP [] ID:1127360 外科・病理結果説明
- 10:00~12:30 FP [] 呼吸器内科初診 ID: 1107071
- 10:00~12:00 [TMG-2467] [] ID: 1060348 腎内
- 13:00~14:30 FP [] ID:1048244 外科 柏木先生 通訳不要
- 13:30~16:00 [TMG-3210] [] 外科初診 ID: 1117966
- 18:00~19:00 医局会 3F 講堂

英語5 中国2

28 10月, 金

- 終日 全体朝礼
- 13:00~15:00 MIC依頼中 新患 FP [] ID: 1128736 産科（妊婦健診、胎児スクリーニング）
- 13:30~13:45 リスケ[TMG-2599] [] 外科 ID: 1070271
- 14:00~16:00 調整中[TMG-] [] 脳神経外科初診 ID:1128942
- 14:00~16:00 MIC依頼中FP [] カウンセリング ID:709343
- 14:00~15:30 [TMG-2743] [] 循環器科(ICDチェック) ID:1082479

英語4 その他1

29 10月, 土

- 終日 ☆総合内科初診の予約を取らないでください
- 08:00~10:00 范会計時介入TMG-3147 [] D1109943オンコロジー

中国 1

※上記スケジュールは予定来院のみ、
その他当日のウォークインによる対応もあります。



本館（既存）改修
2022年9月1日オープン

トモセラピー棟
2020年10月1日オープン

先端医療センター棟
2021年4月1日オープン

外傷・救命救急センター棟
2022年4月1日病床オープン

湘南鎌倉総合病院について

湘南鎌倉総合病院の概要

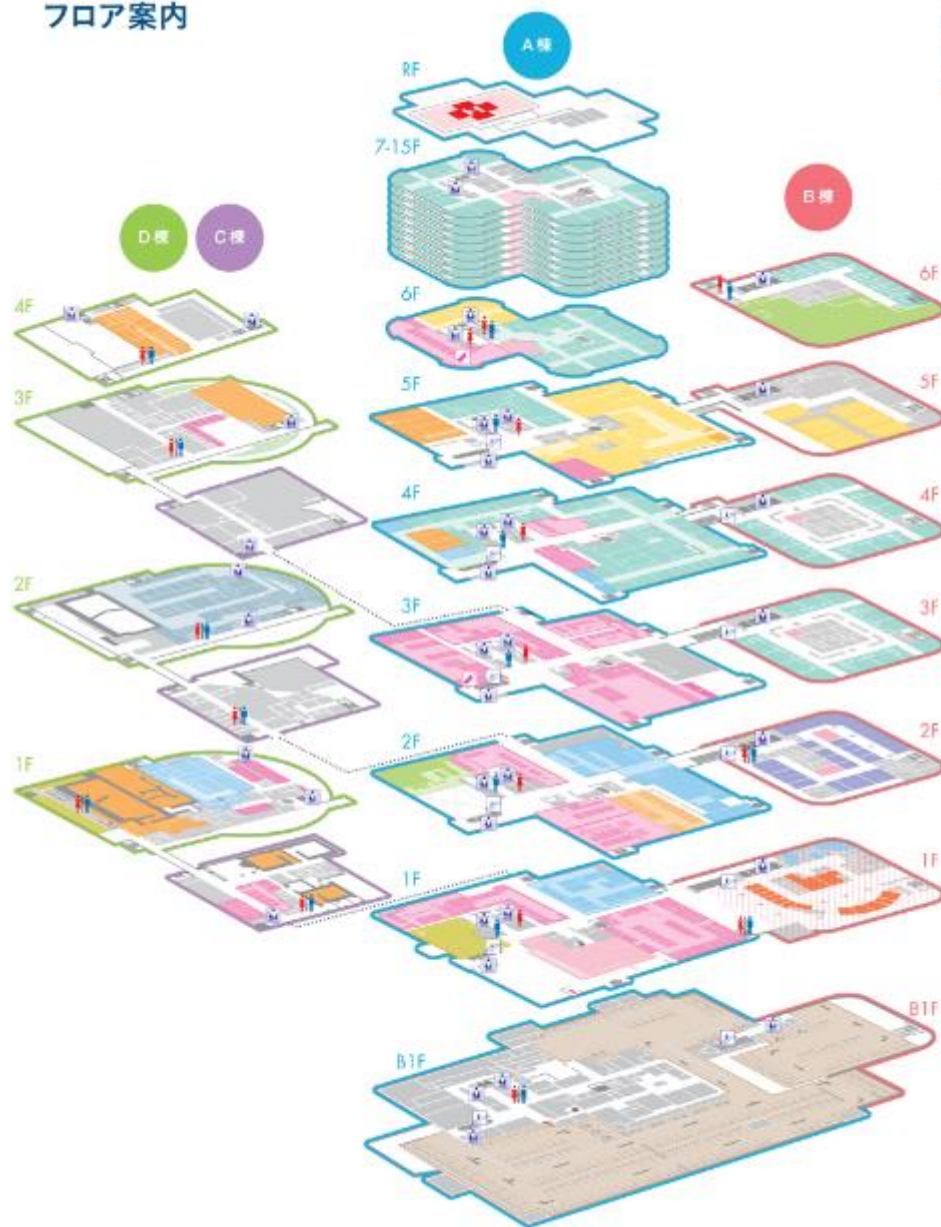
- ・ 開設 1988年11月 (368床)
- ・ 許可病床 669床
- ・ 標榜科 48科
- ・ 救命救急センター指定病院 (救急搬送 18,058件)
- ・ DPC対象病院 : 特定病院群(Ⅱ群)
- ・ 臨床研修指定病院
- ・ JCI(Joint Commission International)認証・更新
- ・ 看護基準 7:1
- ・ ICU 8床、救命救急センター病棟 30床(ICU10床 + 一般20床)、精神科病床10床
- ・ 常勤医 301名 職員総数2,014名



<2021年実績>

外来患者数	1日平均	1,352名	新患	1日平均	52名
入院患者数	1日平均	532名	新入院	1日平均	54名
入院平均在院日数	9.7日	病床稼働率	84.5%		

フロア案内



院内施設および設備

- 公衆電話 A棟1階ロビーにあります。
●売店・喫茶コーナー A棟1階にあります。
ロゼゾン・24時間営業（入院生活用品はひととおり用意されています。）
ドトールコーヒー…平日 7:30～17:00 土曜日 7:30～16:00 日曜日・祝日 終日休業
レストラン(ダイニング兼用)…月～土曜日 カフェ 7:30～17:00/レストラン 11:00～17:00（ラストオーダー 16:30）
日曜日・祝日 終日休業

	エスパーダー	エヌローラー	モビリア	バリオス	
	D棟 （総合診療センター）	A棟 （本館）	B棟 （救急救命センター・ 手術センター）		
		●ヘリポート			RF
	[南翼] ◎病室 ◎スタッフステーション				15F
	[南翼] ◎病室 ◎検査医室 ◎スタッフステーション				14F
	[南翼] ◎病室 ◎スタッフステーション				13F ↓ 7F
	◎救護センター ◎産科看護手当室 ◎【外来】眼科 ◎スタッフステーション		◎外傷 カハビリテーションセンター [夜間] ◎麻酔		6F
	◎手術室 ◎健児手術センター ◎【夜間】ICU(集中治療室) ◎【小児】広域内科センター ◎【外来】人工透析医療センター 血液科		◎手術室		5F
◎内臓医療センター	◎【西棟】消化器・I(口)高度治療室・心臓カテーテル室・脳血管カテーテル室 ◎【東棟】臨床上位療科 脳神経外科 循環器科 心臓センター(循環器科・心臓血管外科) ◎消化器腫瘍治療室 ◎CT ◎【開次検査室】心電図 生体組織検査		[夜間] ◎麻酔 ◎スタッフステーション		4F
◎オンコロジーセンター 〈血液内科 腫瘍内科 結核外科 化学療法調整 緩和ケア等〉 がん相談支援センター▶	◎【外来】泌尿器科 腎臓病総合医療センター 整形外科 外傷センター 眼科 耳鼻咽喉科 血液浄化センター 皮膚科 変形外科 ファッション		[夜間] ◎麻酔 ◎スタッフステーション		3F
◎予防医学センター	◎【臨床検査部】超音波検査・実地・検定受付 ◎カハビリテーションセンター ◎【外来】呼吸器医療センター 脳神経内科 腫瘍内科 皮膚科 腎臓内科 糖尿病内分泌科 リウマチ科 呼吸器内科 総合内科 ◎内視鏡センター		[ICU-ICU]・ ICU・NIC(集中治療室) ◎ICU-NIC(救命救急病棟) ◎スタッフステーション		2F
◎母子健康室 ◎レ스토랑(ダイニングホール) ◎【ICU】NIC(集中治療室) ◎【外来】乳癌外科 婦人科 放射線科(マンモグラフィ)	◎製剤調剤(注射・点滴・吸入) ◎【外来】総合内科 外科 小児科 心療内科 皮膚科 外傷センター 入退院案内・入院手続き・保険金請求・生活サポート 総合的な文書・システム管理・運用 運営(ロビー・エントランス) 災害コーナー(飲食スペースとして、応急にご利用ください)		EBC ◎EIT ◎ERETIA ◎放射線科(照射・CT)		1F
C棟 （本館）	◎放射線治療室 〈トセラピー〉 ◎【外来】高圧酸素内科・ 呼吸器内科 泌尿器科	◎駐車場	◎駐車場		B1F

<https://www.skgh.jp/access/>



無料シャトルバスあり（大船駅西口・東口）

徒歩 15－20分

その他公共交通機関でも来院が可能です。

詳細は上記病院HPのアクセスページを参照してください

大船駅西口 シャトルバス乗り場

①南改札を出て右に進む



②まっすぐ進む



③右に進む(一番奥)



④まっすぐ進む



⑤エレベーターで降りる



⑥シャトルバス乗場(目安)



大船駅東口 シャトルバス乗り場

①南改札を出て左に進む



②斜め右に進む
(モノレール方面へ)



③階段を下りる



④まっすぐ進む



⑤モノレール乗り場が見えたら、右に進む



⑥斜め右に進む



研修時における身だしなみについて

- ・来院される患者様やそのご家族からは研修生でも院内職員として見られます。
- ・身なりは常に清潔にし、不快感を与えないよう留意願います。

- ・アクセサリー（なるべく控えて）
- ・化粧（ナチュラルメイク）
- ・香水（つけないでください）
- ・髪型（長い場合は束ねるように）
- ・服装（華美でないもの、歩きやすい靴）
サンダル等は不可です

※身の回りのものはシンプルに少なく、すぐに通訳に入れる体制を心がけてください。

研修時におけるお願い

- 診察や会計の待ち時間での患者さんとの大きな声での会話は控えてください
- 患者様との個人的なつながりは持たないようにしてください
(以前、患者と一緒に帰った約束をした方がいます)
- 通訳に関係のない、個人的な興味の質問
(テレビに出ている有名人に出演番組の質問をする)
- 翻訳で使用した個人情報を持ち帰らない
- 来院時間に遅れる場合は、
必ず国際医療支援室に連絡をお願いします

研修概要

1. 研修時間 : 月曜日～土曜日 9時00分 ～ 17時00分 (お昼休憩60分)
2. 研修期間 : 1週間
3. 研修内容 : 国際医療支援室のスタッフの一員として医療通訳の現場に入ります。
4. 研修費用 : 無償 (交通費は自己負担)
5. 研修スケジュール: 協会ご担当者と調整のうえ、研修スケジュールを連絡いたします。
6. 研修場所 : 鎌倉・藤沢・札幌東
 - ・研修初日はA棟2F総合受付横にある国際直通電話で来院の旨をお伝えください
 - ・来院時/帰宅時には湘南鎌倉総合病院C棟2Fの国際医療支援室
 - ・大船駅東口・西口から無料のシャトルバスがあります。
HPで時間と乗り場を確認ください。
7. 食事 : 1Fにコンビニ、コーヒーショップあと院内に職員向け食堂(1回500円)
(※事務所内にも休憩エリアがあります)
8. その他: 待機時間が発生するため、国際医療支援室にて事務作業のお手伝いをしていただきます。また日によっては通訳対応がない場合もあります。

湘南鎌倉総合病院A棟 2F受付エリアと国際医療支援室直通電話の設置場所



本館2階（A棟）受付窓口



国際医療支援室への直通連絡電話

院内における医療通訳業務は、いつどんな症状の患者来るのかがわからない状況で対応に入ることが多いため、通訳研修においても一定の配慮（予定患者の情報共有等）は行うが、基本的には臨機応変に通訳介入をしていただき実際の業務に即した研修を心がけるようにしています。

○院内見学（民間病院の特徴、病院機能の説明、患者の受診の流れ、各部署の説明）

○部内朝礼の参加（8時半～9時半の間で5分程度、毎日）

○当日の来院予定患者の確認、患者情報の説明



○患者と帯同して医療通訳業務
（最初は病院職員と帯同して見学、随時医療通訳業務に介入）

○待機時間は事務所にて診療情報提供書などの医療情報の翻訳業務

研修当日までにご準備していただくこと

1. 履歴書

2. 言語サポート同意書への署名

